

Campagnolo®

BAR END SHIFTING LEVERS





Campagnolo S.r.l. reserves to modify the content of this manual without notice. The updated version will always be available www.campagnolo.com.

On our website you will also find information on the other Campagnolo® products and the spare parts catalogue.

The text of this instruction sheet has been translated into multiple languages starting from the English version, which represents the faithful translation of the original instructions in Italian.

Therefore, in the event of doubts, dissimilarities, or inconsistencies between one or more translations, the English version is considered to be valid.

ITALIANO	4
ENGLISH	24
DEUTSCH	44
FRANÇAIS	64
ESPAÑOL	84
JAPANESE	104





ATTENZIONE!

Campagnolo®

Leggete attentamente le istruzioni riportate nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per future consultazioni.

COMPETENZE MECCANICHE - La maggior parte delle operazioni di manutenzione e riparazione della bicicletta richiedono competenze specifiche, esperienza e attrezzatura adeguata. La semplice attitudine alla meccanica potrebbe non essere sufficiente per operare correttamente sulla vostra bicicletta. Se avete dubbi sulla vostra capacità di effettuare tali operazioni, rivolgetevi a personale specializzato.

"UN INCIDENTE" - Vi preghiamo di notare che nel presente manuale si fa riferimento al fatto che potrebbe verificarsi "un incidente". Qualunque incidente può provocare danni alla bicicletta, ai suoi componenti e, soprattutto, potrebbe essere causa di gravi ferite o persino di morte per voi o per un passante.

USO DESIGNATO - Questo prodotto Campagnolo® è stato progettato e fabbricato per essere usato esclusivamente su biciclette del tipo "da corsa" utilizzate solo su strade con asfalto liscio o in pista. Qualsiasi altro uso di questo prodotto, come fuori strada o sentieri è proibito.

CICLO VITALE - USURA - NECESSITA' DI ISPEZIONE - Il ciclo vitale dei componenti Campagnolo®, dipende da molti fattori, quali ad esempio il peso dell'utilizzatore e le condizioni di utilizzo. Urti, colpi, cadute e più in generale un uso improprio, possono compromettere l'integrità strutturale dei componenti, riducendone enormemente il ciclo vitale; alcuni componenti sono inoltre soggetti ad usurarsi nel tempo. Vi preghiamo di far ispezionare regolarmente la bicicletta da un meccanico qualificato, per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura (per evidenziare cricche su particolari si raccomanda l'utilizzo di liquidi penetranti o altri rivelatori di microfratture). Se l'ispezione evidenziasse qualsiasi deformazione, cricca, segni di impatto o di fatica, non importa quanto piccoli, rimpiazzate immediatamente il componente; anche i componenti eccessivamente usurati devono essere immediatamente sostituiti. La frequenza delle ispezioni dipende da molti fattori; contattate un rappresentante della Campagnolo S.r.l. per scegliere l'intervallo più adatto a voi.



Campagnolo®

Se pesate più di 82 kg/180 lbs, dovete prestare particolare attenzione e fare ispezionare la vostra bicicletta con una maggiore frequenza (rispetto a chi pesa meno di 82 kg/180 lbs) per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura. Verificate con il vostro meccanico che i componenti Campagnolo® che avete scelto siano adatti all'uso che ne farete e stabilite con lui la frequenza delle ispezioni.

Avviso Importante su PRESTAZIONI, SICUREZZA E GARANZIA - I componenti delle trasmissioni Campagnolo® 10s, gli impianti frenanti, i cerchi, i pedali e tutti gli altri prodotti Campagnolo®, sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la SICUREZZA, le PRESTAZIONI, la LONGEVITA', la FUNZIONALITA' e per non invalidare la GARANZIA, utilizzate esclusivamente le parti e i componenti forniti o specificati dalla Campagnolo S.r.l., senza interfacciarli o sostituirli con prodotti, parti o componenti fabbricati da altre aziende.

Nota: Utensili forniti da altri produttori per componenti simili ai componenti Campagnolo® potrebbero non essere compatibili con i componenti Campagnolo®. Similmente, utensili forniti dalla Campagnolo S.r.l. potrebbero non essere compatibili con i componenti di altri produttori. Verificate sempre col vostro meccanico o col fabbricante dell'utensile la compatibilità, prima di usare gli utensili di un fabbricante sui componenti di un altro fabbricante.

L'utilizzatore di questo prodotto Campagnolo® riconosce espressamente che l'uso della bicicletta può comportare dei rischi che includono la rottura di un componente della bicicletta come pure altri rischi, dando luogo a incidenti, lesioni fisiche o morte. Acquistando e utilizzando questo prodotto Campagnolo®, l'utilizzatore accetta espressamente, volontariamente e coscientemente e/o assume tali rischi e accetta di non imputare alla Campagnolo S.r.l. la colpa di qualsiasi danno che ne potrebbe derivare.

CONSIGLI PER LA SICUREZZA

- Vi informiamo che nel caso in cui non siano eseguite correttamente le procedure di manutenzione e riparazione previste nel presente manuale, o non siano rispettate le istruzioni contenute nel presente manuale, potrebbe verificarsi un incidente.
- Non apportate mai alcuna modifica ai componenti di un qualsiasi prodotto Campagnolo®.
- Eventuali parti piegate o danneggiate in seguito a urti o incidenti devono essere sostituite con ricambi originali Campagnolo®.
- Indossate abiti aderenti e che vi rendano facilmente visibili (colori fluorescenti o altri colori vivaci/ in alternativa colori chiari).
- Evitate il ciclismo notturno poiché è più difficile essere visti dagli altri e distinguere gli ostacoli sulla strada. Se utilizzate la bicicletta di notte, equipaggiatela con luci e catarifrangenti adeguati.
- Non usate mai una bicicletta o un componente che non vi è perfettamente familiare, o di cui non sapete come è stato utilizzato e quali interventi di manutenzione ha visto. I componenti "di seconda mano" possono essere stati usati in modo errato o essere rovinati, perciò potrebbero cedere inaspettatamente provocando un incidente.
- In caso di utilizzo della bicicletta sul bagnato, ricordate che la potenza dei freni e l'aderenza dei pneumatici sul terreno diminuiscono notevolmente, rendendo più difficile il controllo del mezzo. Prestate, quindi, maggiore attenzione durante la guida sul bagnato per evitare possibili incidenti.
- Indossate sempre il casco protettivo, allacciatelo correttamente e verificate che esso sia omologato ANSI o SNELL.

Se avete qualsiasi domanda vi preghiamo di contattare il vostro meccanico o il più vicino rivenditore Campagnolo® per ottenere ulteriori informazioni.

**PRIMA DI USARE LA BICICLETTA**

NON USATE LA VOSTRA BICICLETTA SE NON SUPERA QUESTO TEST – CORREGGETE EVENTUALI SITUAZIONI ANOMALE PRIMA DI USARE LA BICICLETTA.

- Assicuratevi che tutti i componenti della bicicletta, compresi – ma non soltanto – freni, pedali, impugnature, manubrio, telaio e gruppo sellino, siano in perfette condizioni e pronti all'uso.
- Assicuratevi che nessuno dei componenti della bicicletta sia piegato, danneggiato o fuori asse.
- Verificate e assicuratevi che tutti i bloccaggi di sgancio rapido, i dadi e le viti siano regolati correttamente. Fate rimbalzare la bicicletta sul terreno per verificare la presenza di parti allentate.
- Assicuratevi che le ruote siano perfettamente centrate. Fate girare la ruota per verificare che non ondeggi su e giù o da un lato, e che girando non tocchi la forcella o i pattini dei freni.
- Verificate che i catarifrangenti siano montati saldamente e siano puliti.
- Assicuratevi che i cavi e i pattini dei freni siano in buono stato.
- Verificate il corretto funzionamento dei freni prima di iniziare la corsa.
- Imparate e rispettate le norme ciclistiche locali e **tutti** i segnali stradali durante la corsa.

Per ulteriori dubbi, domande o commenti rivolgetevi al vostro Service Center Campagnolo più vicino. Potete trovare un elenco dei centri di assistenza sul sito web: www.campagnolo.com.

1 - UTENSILI

Chiave dinamometrica	Chiavi esagonali da 3 mm e da 5 mm
Occhiali di protezione	Guanti di protezione

2 - COMPATIBILITA'

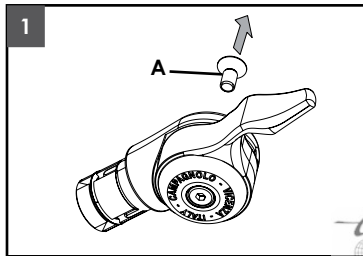
I comandi BAR END 10s sono stati progettati per essere utilizzati solo con i componenti della trasmissione 10s Campagnolo.

3 - MONTAGGIO

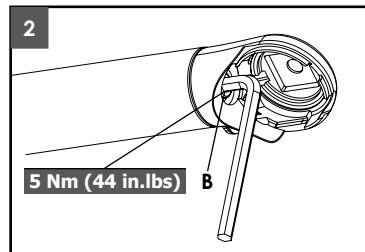
AVVERTENZA

Il gruppo manettino bar end va separato dal corpo come pezzo unico.

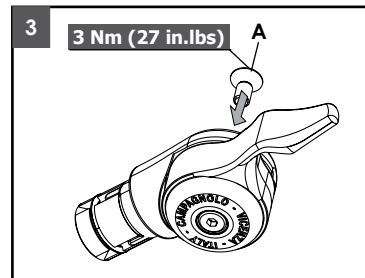
- Rimuovete la vite svasata da 3 mm (A - Fig.1) del comando cambio per separare il gruppo manettino dal corpo.



- Inserite l'expander nell'estensione del manubrio fino a quando si ferma. Chiudete la vite di bloccaggio interna da 4 mm (B - Fig.2) alla coppia di serraggio di **5 Nm (44 in.lbs)**.



- Reinstallate il gruppo manettino bar end sul corpo. Chiudete la vite di bloccaggio da 3 mm (A - Fig.3) alla coppia di serraggio di **3 Nm (35 in.lbs)**.

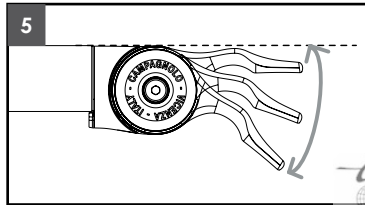
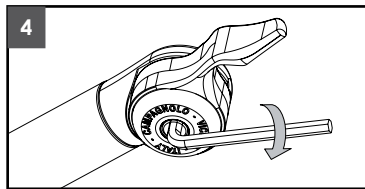


4 - REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE

I comandi BAR END Campagnolo permettono di eseguire il cambio di marcia partendo dalla posizione più aerodinamica. Dopo aver cambiato, la leva ritorna automaticamente alla posizione "centrale" di partenza.

Per modificare la posizione centrale di partenza della leva del comando cambio, seguire questi passaggi:

- Allentate, **senza rimuoverla**, la vite da 3 mm (Fig. 4) di regolazione dell'inclinazione.

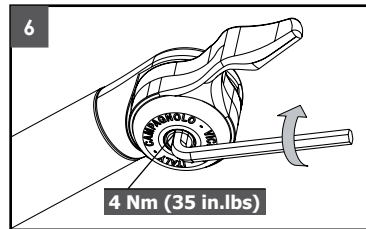


⚠ ATTENZIONE!

Non rimuovete la vite da 3 mm di regolazione dell'inclinazione. Nel caso in cui la vite venisse rimossa, il comando si smonterebbe.

- Posizionate la leva del comando cambio con un'inclinazione aerodinamica che sia facilmente raggiungibile (Fig. 5).

- Chiudete la vite di regolazione da 3 mm di regolazione dell'inclinazione con una coppia di serraggio di **4 Nm (35 in.lbs)**.



5 - INSTALLAZIONE DEL CAVO

- Misurate la guaina del comando BAR END e tagliatela accertandovi che la lunghezza sia sufficiente a consentire il movimento completo del manubrio.

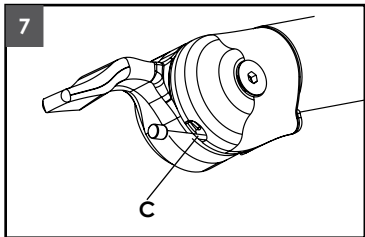
⚠ ATTENZIONE!

Prima di tagliare la guaina, verificate con cura che la lunghezza scelta sia adatta alle misure del vostro telaio. Una lunghezza dei cavi e delle guaine errata potrebbe compromettere la vostra capacità di girare o controllare la bicicletta e potrebbe essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

NOTA

I comandi BAR-END non necessitano di capoguaia.

- Azionate la leva del comando cambio, spostando il comando nella posizione corrispondente al **rapporto più basso**.
- Azionate la leva del comando deragliatore, spostando il comando nella posizione corrispondente al **rapporto più basso**.
- Inserite il cavo attraverso l'apertura di ingresso (C - Fig. 7), facendolo uscire dal comando cambio attraverso la guaina e i fermacavi.
- Fissate il cavo sul deragliatore e regolate l'indicizzazione secondo quanto riportato nelle istruzioni fornite dal produttore del deragliatore.



⚠ ATTENZIONE!

Dopo l'installazione, verificate che i cavi non interferiscano con lo sterzo o con qualsiasi altra funzione della bicicletta. L'eventuale interferenza potrebbe compromettere la vostra capacità di girare o controllare la bicicletta e potrebbe essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

6 - MANUTENZIONE

- I cavi e le guaine devono essere sostituite ogni 2 anni o al più tardi dopo 20.000 Km.
- In caso di utilizzo a livello agonistico, i cavi e le guaine devono essere sostituiti ogni anno o al più tardi ogni 15.000 Km.
- lo sporco danneggia gravemente la bicicletta e i suoi componenti. Sciacquate, pulite e asciugate accuratamente la vostra bici dopo averla usata.
- **Le indicazioni temporali qui riportate sono puramente indicative e potrebbero variare significativamente in relazione alle condizioni d'uso e all'intensità della vostra attività (fattori significativi, ad esempio: agonismo, pioggia, strade salate durante l'inverno, peso del ciclista ecc.). Consultate il vostro meccanico per identificare le scadenze più adatte alle vostre caratteristiche.**
- Non lavate mai la vostra bicicletta con acqua a pressione. L'acqua a pressione, perfino quella che esce dall'ugello di una canna da giardino, può oltrepassare le guarnizioni ed entrare all'interno dei vostri componenti Campagnolo®, danneggiandoli irreparabilmente. Lavate la vostra bicicletta e i componenti Campagnolo® pulendo delicatamente con acqua e sapone neutro. Asciugate con un panno morbido: Non utilizzate mai spugne abrasive o metalliche.



WARNING!

Campagnolo

Carefully read, follow and understand the instructions given in this manual. It is an essential part of the product, and you should keep it in a safe place for future reference.

MECHANIC QUALIFICATION - Please be advised that many bicycle service and repair tasks require specialized knowledge, tools and experience. General mechanical aptitude may not be sufficient to properly service or repair your bicycle. If you have any doubt whatsoever regarding your service/repair ability, please take your bicycle to a qualified repair shop.

"AN ACCIDENT" - Please note that throughout this manual, reference is made that "an accident" could occur. Any accident could result in damage to your bicycle, its components and, more importantly, could cause you or a bystander to sustain severe personal injury or even death.

INTENDED USE - This Campagnolo® product is designed and manufactured for use only on road racing style bicycles that are ridden only on smooth road or track surfaces. Any other use of this product, such as off-road or on trails is forbidden.

LIFESPAN - WEAR - INSPECTION REQUIREMENT - The lifespan of Campagnolo® components depends on many factors, such as rider size and riding conditions. Impacts, falls, improper use or harsh use in general may compromise the structural integrity of the components and significantly reduce their lifespan. Some components are also subject to wear over time. Please have your bicycle regularly inspected by a qualified mechanic for any cracks, deformation, signs of fatigue or wear (use of penetrating fluid or other visual enhancers to locate cracks on parts is recommended). If the inspection reveals any deformation, cracks, impact marks or stress marks, no matter how slight, immediately replace the component; components that have experienced excessive wear also need immediate replacement. The frequency of inspection depends on many factors; check with your authorized Campagnolo® representative to select a schedule that is best for you.

Campagnolo

If you weigh 82 kg/180 lbs or more, you must be especially vigilant and have your bicycle inspected more frequently (than someone weighting less than 82 kg/180 lbs) for any evidence of cracks, deformation, or other signs of fatigue or stress. Check with your mechanic to discuss whether the components you selected are suitable for your use, and to determine the frequency of inspections.

Important PERFORMANCE, SAFETY and WARRANTY Notice - The parts and components of Campagnolo® 10s drivetrains, braking systems, rims, pedals and all other Campagnolo® products, are designed as a single integrated system. To avoid compromises in terms of SAFETY, PERFORMANCE, DURABILITY, FUNCTION, and to prevent voiding the WARRANTY, use only the parts and components supplied or specified by Campagnolo S.r.l., without interfacing them with or substituting them with products, parts or components manufactured by other companies.

Note: Tools supplied by other manufacturers for components similar to Campagnolo® components, may not be compatible with Campagnolo® components. Likewise, tools supplied by Campagnolo s.r.l. may not be compatible with components supplied by other manufacturers. Always check with your mechanic or the tool manufacturer to insure compatibility before using tools supplied by one manufacturer on components supplied by another.

The user of this Campagnolo® product expressly recognizes that there are risks inherent in bicycle riding, including but not limited to the risk that a component of the bicycle can fail, resulting in an accident, personal injury or death. By his purchase and use of this Campagnolo® product, the user expressly, voluntarily and knowingly accepts and/or assumes these risks, including but not limited to the risk of passive or active negligence of Campagnolo s.r.l. or hidden, latent or obvious defects in the product, and agrees to hold Campagnolo s.r.l. harmless to the fullest extent permitted by law against any resulting damages.



SAFETY RECOMMENDATIONS

- Never make any modifications whatsoever to any component of any Campagnolo® product.
- Parts which have been bent or otherwise damaged in an accident or as a result of any other impact must not be re-straightened. They must be replaced immediately with original Campagnolo® parts.
- Wear clothes which are snug-fitting and which make you visible to traffic, such as neon fluorescent or other bright colors.
- Avoid biking at night because it is more difficult for you to be seen by traffic, and it is more difficult for you to see obstructions on the ground. If you do ride at night, you should equip your bicycle with and use a headlight and a tail light.
- Never use a bicycle or bicycle component unless you are thoroughly familiar with its use and maintenance history. "Used" equipment may have been misused and abused, and can unexpectedly fail resulting in an accident.
- Always wear a properly fitted and fastened bicycle helmet that has been approved by ANSI or SNELL.

If you ever have any questions, please contact your mechanic or your nearest Campagnolo® dealer for additional information.

BEFORE EVERY RIDE

DO NOT RIDE YOUR BICYCLE IF IT DOES NOT PASS THIS PRE-RIDE TEST CORRECT ANY CONDITION BEFORE YOUR RIDE.

- Be sure that all of the components of your bicycle, including but not limited to your brakes, pedals, handgrips, handlebars, frame and seating system, are in optimum condition and suitable for use.
- Be sure that none of the components of bicycle are bent, damaged or out of alignment.
- Check your brake pads and cables to be sure they are in good condition.
- Test your brakes in the beginning of your ride to make sure that they are operating properly.
- Learn and follow the local bicycle laws and regulations, and obey all traffic signals, signs and laws while you ride.

If you ever any comments, questions or concerns, please contact your nearest Campagnolo Service Center. A list of service centers may be found on our website at www.campagnolo.com.

1 - TOOLS

Torque wrench	3mm and 5mm Allen wrench
Safety goggles	Safety gloves

2 - COMPATIBILITY

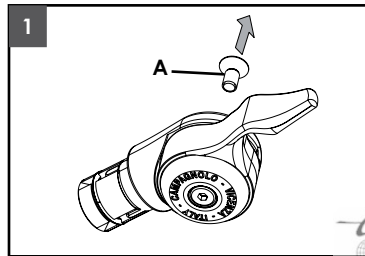
The **BAR END 10s** controls have been designed to be used only with Campagnolo 10s transmission components.

3 - ASSEMBLY

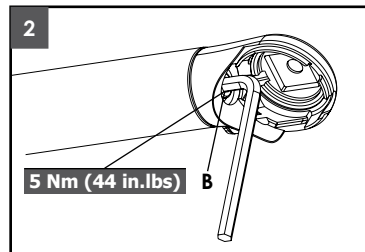
WARNING

The **Bar End manettino group must be separated from the body as a single piece.**

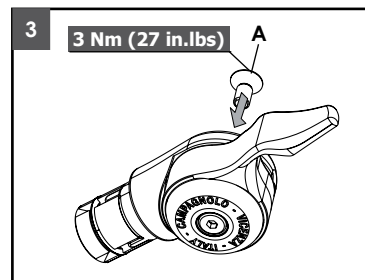
- Remove the 3mm countersunk screw (A – Fig. 1) of the transmission control to separate the manettino from the body.



- Insert the expander into the handlebar extension as far as it goes. Tighten the 4 mm internal locking screw (B – Fig. 2) to **5 Nm (44 in.lbs)**.



- Refit the bar end manettino group onto the body. Tighten the 3mm locking screw (A – Fig. 3) to **3 Nm (27 in.lbs)**.



4 - TILT ADJUSTMENT

The Campagnolo BAR END controls let you change gear starting from the most aerodynamic position. After changing, the lever returns automatically to the "central" starting position.

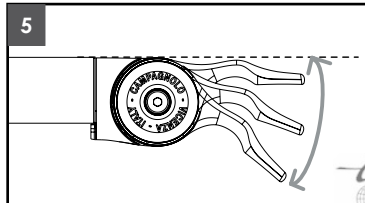
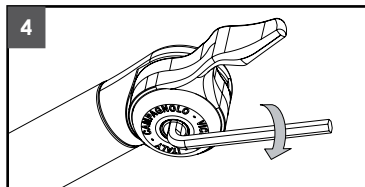
To modify the central starting position of the transmission control, proceed as follows:

Loosen, without removing it, the 3 mm tilt adjustment screw (Fig. 4).

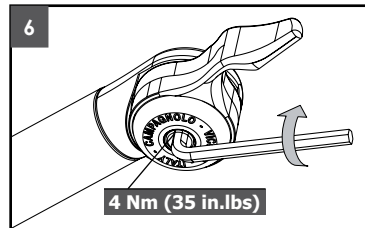
WARNING!

Do not remove the 3mm tilt adjustment screw. If the screw is removed, the control would dismantle.

- Position the gear change lever with an aerodynamic tilt that is easily reachable (Fig. 5).



- Tighten the 3mm tilt adjustment screw to **4 Nm (35 in.lbs)**.



5 - CABLE INSTALLATION

- Measure the BAR END sheath and cut it, making sure it is long enough to allow the handlebar to move freely.

WARNING!

Before cutting the sheath, check the selected length is suitable to the size of your frame. An incorrect length of cable and sheathing might jeopardize your ability to steer or control the bike and might cause accidents, injuries and even death.

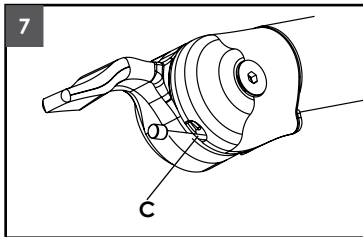
NOTE

The **BAR-END** controls do not need any brake ferrule.

- Operate the transmission lever, moving it to the **lowest gear**.
- Operate the derailleur lever, moving it to the **lowest gear**.

• Insert the cable through inlet (C – Fig. 7), making it exit from the transmission control through the sheath and the cable ties.

• Fix the cable onto the derailleur and adjust indexing following the instructions supplied by the derailleur manufacturer.



⚠ WARNING!

Once the cable is installed, check it doesn't foul steering or any other bike function. Any fouling might jeopardize your ability to steer or control the bike and might cause accidents, injuries and even death.

6 - MAINTENANCE

The cables and sheaths must be replaced every 2 years or after 20,000 km maximum.

If the bike is used in competitions, the cables and sheaths must be replaced every year or after 15,000 km maximum.

Dirt damages the bike and its components seriously. Clean, rinse and dry your bike accurately after using it.

The intervals stated are just an indication and might vary significantly according to the conditions and intensity with which the bike is used (i.e. significant factors are: competitions, rain, salted roads during the winter, cyclist's weight, etc.). To identify the best intervals for your characteristics, contact your mechanic.

Never wash your bike with a pressure washer. Pressurized water, even the water coming out of a garden hose, may penetrate gaskets and enter your Campagnolo® components, damaging them irreparably. Wash your bike and Campagnolo® components with water and a neutral detergent. Dry with a soft cloth: never use abrasive or metal brushes.



ACHTUNG!

Campagnolo®

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch bitte aufmerksam durch. Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, um es später jederzeit wieder zu Rate ziehen zu können.

MECHANISCHE KENNTNISSE - Ein Großteil der Wartungs- und Reparaturarbeiten am Fahrrad setzen spezifische Kenntnisse, einschlägige Erfahrung und geeignetes Werkzeug voraus. Mechanisches Talent allein könnte nicht ausreichen, um an Ihrem Fahrrad fachgerechte Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen. Sollten Sie an Ihren Fähigkeiten zweifeln, diese Arbeiten korrekt durchzuführen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

„UNFÄLLE“ – Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass in dieser Anleitung wiederholt auf die Möglichkeit von Unfällen hingewiesen wird.

Jeder Unfall kann Schäden am Fahrrad und an seinen Komponenten verursachen und könnte vor allem schwere oder sogar lebensgefährliche Verletzungen für Sie oder einen Passanten zur Folge haben.

VERWENDUNGSZWECK - Dieses Campagnolo® Produkt wurde ausschließlich für den Gebrauch an Rennrädern für den Einsatz auf asphaltierten Straßen oder Rennbahnen entwickelt und hergestellt. Jeglicher andere Gebrauch dieses Produkts wie beispielsweise für Geländefahrten oder auf unbefestigten Wegen ist verboten.

LEBENSDAUER - ABNUTZUNG – NOTWENDIGKEIT DER INSPEKTION - Die Lebensdauer der Campagnolo®-Komponenten hängt von vielen Faktoren wie z.B. vom Gewicht des Fahrers und von den Einsatzbedingungen ab. Stöße, Schläge, Stürze und ganz generell ungeeigneter Gebrauch können die strukturelle Unversehrtheit der Komponenten beeinträchtigen und deren Lebensdauer dadurch erheblich verkürzen. Einige Komponenten nutzen sich außerdem im Laufe der Zeit ab. Wir bitten Sie, Ihr Fahrrad regelmäßig von einem Fahrradmechaniker untersuchen zu lassen, um Risse, Deformationen oder andere Ermüdungs- oder Abnutzungserscheinungen festzustellen (zur Risserkennung an Aluminiumteilen empfehlen wir die Verwendung von Eindringmitteln oder anderen Erkennungsverfahren für Mikrobrüche). Sollten bei der Inspektion auch nur die geringsten Anzeichen von Deformationen, Rissen, Schlageinwirkungen oder Ermüdung festgestellt werden, so ist die betreffende Komponente sofort zu ersetzen, auch übermäßig abgenutzte Komponenten sind sofort zu austauschen. Die Inspektionshäufigkeit hängt von vielen Faktoren ab; wenden Sie sich an einen Vertreter von Campagnolo S.r.l., um das für Sie am besten geeignete Inspektionsintervall zu wählen.

Campagnolo®

Wenn Sie mehr als 82 kg/180 lbs wiegen, sollten Sie besonders darauf achten, dass Ihr Fahrrad häufiger (als bei Personen, die weniger als 82 kg/180lbs wiegen) inspektioniert wird, um festzustellen, ob etwaige Risse, Deformationen, Anzeichen von Ermüdung oder Abnutzung vorhanden sind. Prüfen Sie zusammen mit Ihrem Mechaniker, ob die von Ihnen ausgewählten Campagnolo®-Komponenten für die vorgesehenen Einsatzbedingungen geeignet sind und legen Sie gemeinsam mit ihm das Inspektionsintervall fest.

Wichtiger Hinweis zu PRODUKTLEISTUNG, SICHERHEIT und GARANTIE - Die Komponenten der 10s- Campagnolo®-Antriebssysteme sowie die Bremssysteme, Felgen, Pedale und alle anderen Campagnolo®-Produkte wurden als ein einziges integriertes System entwickelt. Damit die SICHERHEIT, LEISTUNG, HALTBARKEIT, und FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT nicht beeinträchtigt und die GARANTIE nicht ungültig wird, empfehlen wir Ihnen, ausschließlich die von Campagnolo S.r.l. gelieferten oder spezifizierten Bestandteile und Komponenten zu benutzen und sie nicht mit Produkten, Bestandteilen oder Komponenten anderer Hersteller zu kombinieren oder zu ersetzen.

Hinweis: Es ist möglich, dass Werkzeug, das von anderen Herstellern für Komponenten geliefert wird, die ähnlich sind wie Campagnolo®-Komponenten nicht mit Campagnolo®-Komponenten kompatibel ist. Ebenso kann es sein, dass von Campagnolo S.r.l. geliefertes Werkzeug nicht mit Komponenten von anderen Herstellern kompatibel ist. Bevor Sie das Werkzeug eines Herstellers an Komponenten eines anderen Herstellers benutzen, sollten Sie sie daher immer mit Ihrem Fahrradmechaniker oder mit dem Werkzeughersteller auf ihre Kompatibilität prüfen.

Der Benutzer dieses Campagnolo®-Produkts erkennt ausdrücklich an, dass der Gebrauch des Fahrrads Gefahren mit sich bringen kann, welche den Bruch einer Fahrradkomponente sowie auch andere Risiken umfassen und Unfälle mit körperlichen und sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursachen können. Mit dem Kauf und Gebrauch dieses Campagnolo®-Produkts akzeptiert der Benutzer diese Gefahren und/oder geht diese Risiken ausdrücklich, freiwillig und bewusst ein. Dabei sagt er zu, dass der Campagnolo S.r.l. niemals die Schuld für irgendeinen möglicherweise daraus entstehenden Schaden zuweisen wird.



RATSCHLÄGE FÜR IHRE SICHERHEIT

- Führen Sie niemals Änderungen irgendwelcher Art an den Komponenten irgendeines Campagnolo®-Produkts aus.

Eventuell durch Schläge oder Unfälle verbogene oder beschädigte Teile sind immer durch Campagnolo®-Originalersatzteile zu ersetzen.

- Tragen Sie eng anliegende Bekleidung, mit der Sie gut gesehen werden können (in Leuchtfarben oder anderen lebhaften Farben).

- Vermeiden Sie, nachts mit dem Fahrrad zu fahren, da es im Dunkeln schwieriger ist, von anderen Verkehrsteilnehmern gesehen zu werden und Sie selbst Hindernisse auf der Straße viel schlechter erkennen können. Wenn Sie das Fahrrad auch nachts benutzen, sollte es mit geeigneten Lampen und mit entsprechenden Rückstrahlern ausgestattet sein.

- Benutzen Sie niemals ein Fahrrad oder eine Komponente, die Ihnen nicht genau vertraut ist oder von dem/der sie nicht wissen, wie es/sie gebraucht wurde und welche Wartungsarbeiten daran ausgeführt wurden. Gebrauchtkomponenten „aus zweiter Hand“ können falsch gebraucht oder beschädigt worden sein, daher könnten sie plötzlich versagen und so einen Unfall hervorrufen.

- Tragen Sie immer einen richtig mit Kinnriemen befestigten Helm und kontrollieren Sie, dass er nach der ANSI- oder SNELL-Norm zugelassen ist.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Mechaniker oder an den nächstgelegenen Campagnolo®-Fachhändler.



VOR DEM GEBRAUCH IHRES FAHRRADS

BENUTZEN SIE IHR FAHRRAD NICHT, WENN ES DIE FOLGENDEN KONTROLLEN NICHT BESTEHT – KORRIGIEREN SIE EVENTUELLE ANOMALIEN, BEVOR SIE IHR FAHRRAD IN GEBRAUCH NEHMEN.

- Kontrollieren Sie, dass alle Komponenten des Fahrrads, einschließlich – aber nicht darauf beschränkt – Bremsen, Pedale, Griffe, Lenker, Rahmen und Sattel-Baugruppe in einwandfreiem Zustand und einsatzbereit sind.

- Kontrollieren Sie, dass keines der Fahrradkomponenten verbogen und beschädigt oder falsch ausgerichtet ist.

- Kontrollieren Sie, dass Bremszüge und Bremschuhe in einwandfreiem Zustand sind.

- Kontrollieren Sie die Funktionstüchtigkeit der Bremsen vor der Abfahrt.

- Bei der Ausfahrt sollten Sie die örtlichen Vorschriften für Radfahrer und alle Verkehrskennzeichen kennen und immer einhalten.

Sollten Sie sonst irgendwelche Zweifel, Fragen oder Bemerkungen haben, so wenden Sie sich bitte an das nächstgelegene Campagnolo-Service Center. Ein Verzeichnis der Service Center finden Sie auf unserer Website: www.campagnolo.com.

1 - WERKZEUGE

Drehmomentschlüssel	3 mm- und 5 mm-Inbusschlüssel
Schutzbrille	Schutzhandschuhe

2 - KOMPATIBILITÄT

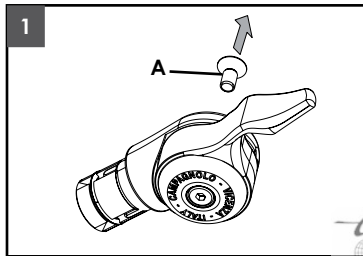
Die **BAR END 10s Schalthebel** sind ausschließlich zur Verwendung mit den Komponenten des **Campagnolo 10s-Fahrradantriebs** vorgesehen.

3 - MONTAGE

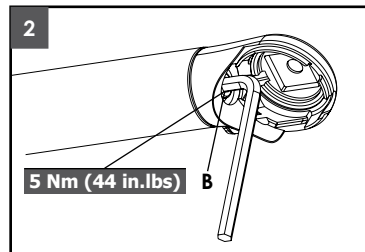
HINWEIS

Die **Bar End Hebelgruppe** ist als Einzelstück vom Schaft abzumontieren.

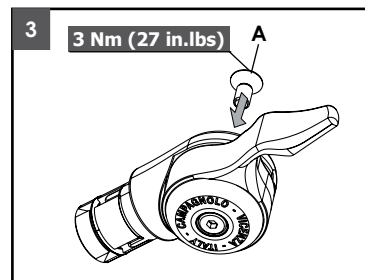
- Die 3 mm-Senkschraube (A – Abb. 1) des Schalthebels entfernen, um die Hebelgruppe vom Schaft zu trennen.



- Den Expander bis zum Anschlag in die Lenkererweiterung stecken. Die interne 4 mm-Befestigungsschraube (B – Abb. 2) mit einem Anziehdrehmoment von **5 Nm (44 in.lbs)** festschrauben.



- Die Bar End Hebelgruppe wieder an den Schaft montieren. Die 3 mm-Befestigungsschraube (A – Abb. 3) mit einem Anziehdrehmoment von **3 Nm (27 in.lbs)** festschrauben.



4 - EINSTELLUNG DER NEIGUNG

Die Campagnolo BAR END Schalthebel ermöglichen es, die Gangschaltung aus der aerodynamischsten Position durchzuführen. Nach dem Schalten kehrt das Hebelchen wieder automatisch an seine "zentrale" Ausgangsposition zurück.

Um die zentrale Ausgangsposition des Hebelchens des Schalthebels zu ändern, sind folgende Schritte durchzuführen:

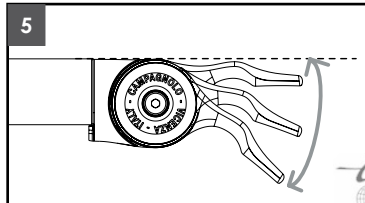
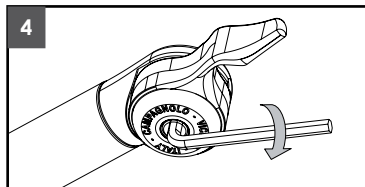
Die 3 mm-Neigungseinstellschraube (Abb. 4) lösen, ohne sie zu entfernen.



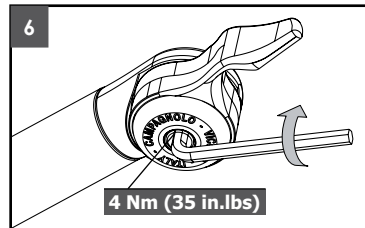
ACHTUNG!

Die 3 - m m Neigungseinstellschraube auf keinen Fall entfernen. Wird diese Schraube nämlich entfernt, wird der Schalthebel auseinander genommen.

• Das Hebelchen des Schalthebels in eine leicht erreichbare, aerodynamische Position bringen (Abb. 5).



- Die 3 mm-Neigungseinstellschraube mit einem Anziehdrehmoment von **4 Nm (35 in.lbs)** festschrauben.



5 - MONTAGE DES KABELS

- Den Kabelmantel des BAR END Schalthebels abmessen und so abschneiden, dass seine Länge ausreichend ist, um eine komplette Bewegung des Lenkers zu ermöglichen.



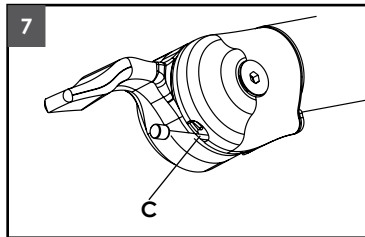
ACHTUNG!

Bevor Sie den Kabelmantel abschneiden, vergewissern Sie sich, dass die gewählte Länge für die Maße Ihres Fahrradrahmens geeignet ist. Eine falsche Länge der Kabel und der Kabelmäntel könnte Ihre Fähigkeit, das Fahrrad zu wenden oder zu kontrollieren beeinträchtigen und Unfälle, Verletzungen oder den Tod verursachen.

ANMERKUNG

Die BAR-END Schalthebel benötigen keine Endkappe.

- Das Hebelchen des Schalthebels so betätigen, dass der Schalthebel auf die dem **niedrigsten Gang** entsprechende Position gestellt wird
- Das Hebelchen des Kettenschaltungshebels so betätigen, dass der Kettenschaltungshebel auf die dem **niedrigsten Gang** entsprechende Position gestellt wird.
- Das Kabel in die Eingangsöffnung (C – Abb. 7) einfädeln und durch die Kabelmäntel und Kabelhalter hindurch aus dem Schalthebel hinausführen.
- Das Kabel auf der Kettenschaltung befestigen und die Indexierung gemäß den vom Hersteller der Kettenschaltung gelieferten Anweisungen einstellen.



! ACHTUNG!

Vergewissern Sie sich nach der Installation, dass die Kabel nicht die Lenkung oder andere Funktionen des Fahrrads stören oder beeinträchtigen. Dies könnte nämlich Ihre Fähigkeit, das Fahrrad zu wenden oder zu kontrollieren beeinträchtigen und Unfälle, Verletzungen oder den Tod verursachen.

6 - WARTUNG

Die Kabel und Kabelmäntel sind alle 2 Jahre oder spätestens nach 20.000 Km auszuwechseln.

Bei Verwendung im Leistungssport sind die Kabel und Kabelmäntel jedes Jahr oder spätestens alle 15.000 Km auszuwechseln.

- Schmutz führt zu schweren Beschädigungen am Fahrrad und an seinen Komponenten. Waschen, putzen und trocknen Sie Ihr Fahrrad daher nach dem Gebrauch sorgfältig ab.

• Die hier angeführten Zeitangaben sind als ungefähr zu betrachten und könnten im Zusammenhang mit den jeweiligen Gebrauchsbedingungen und der Intensität Ihrer sportlichen Betätigung wesentlich variieren (bedeutende Faktoren sind z.B.: Leistungssport, Regen, Straßen, auf denen im Winter Salz gestreut wird, das Gewicht des Radfahrers usw.). Ziehen Sie Ihren Mechaniker zu Rate, um die für Sie passendste Auswechselhäufigkeit zu bestimmen.

- Waschen Sie Ihr Fahrrad auf keinen Fall mit Druckwasser ab. Druckwasser kann, selbst wenn es nur aus dem Gartenschlauch kommt, die Dichtungen durchdringen, in Ihre Campagnolo®-Komponenten gelangen und diese auf irreparable Weise beschädigen. Waschen Sie Ihr Fahrrad und die Campagnolo®-Komponenten sanft mit Wasser und Neutralseife. Trocknen Sie sie dann mit einem weichen Tuch ab; verwenden Sie auf keinen Fall Scheuer- oder Metalllappchen.



ATTENTION!

Campagnolo®

COMPÉTENCES MÉCANIQUES - La plupart des opérations d'entretien et réparation du vélo nécessitent des compétences spécifiques, de l'expérience et des outils adéquats. Une simple prédisposition pour la mécanique peut ne pas suffire pour opérer correctement sur votre vélo. Si vous n'êtes pas sûrs de votre capacité à effectuer ces opérations, adressez-vous à du personnel qualifié.

UTILISATION PRÉVUE - Ce produit Campagnolo® a été conçu et fabriqué pour être utilisé exclusivement sur des vélos du type "de course", utilisés uniquement sur des routes avec chaussée lisse ou sur piste. Toute autre utilisation, par exemple hors route ou sur sentier, est interdite.

« **DES ACCIDENTS** » - Nous vous signalons que, dans ce manuel, nous mentionnons le risque que « des accidents » puissent se produire. Un accident peut provoquer des dommages au vélo et à ses composants et, surtout, peut provoquer des blessures graves, même mortelles, à vous-même ou aux autres personnes éventuellement impliquées.

DURÉE DE VIE - USURE - CONTRÔLES À EXÉCUTER - La durée de vie des composants Campagnolo® dépend de nombreux facteurs, comme le poids de l'utilisateur et les conditions d'utilisation. Les chocs, les chutes et, plus généralement, une utilisation inadéquate peuvent compromettre l'état structural des composants, en réduisant, même considérablement, leur durée de vie. De plus, certains composants sont, avec le temps, sujets à usure. Nous vous conseillons de faire contrôler régulièrement le vélo par un mécanicien qualifié, afin de vérifier la présence de criques, déformations, signes de fatigue ou usure (pour mettre en évidence les criques sur les pièces en aluminium, il est recommandé d'utiliser des liquides pénétrants ou d'autres révélateurs de microfissures). Si le contrôle met en évidence des déformations, des criques, des signes de choc ou de fatigue, aussi infimes soient-ils, remplacez immédiatement le composant; également, remplacez immédiatement les composants très usés. La fréquence des contrôles dépend de nombreux facteurs; contactez un représentant de la Campagnolo S.r.l. pour choisir l'intervalle le plus adapté à vos nécessités.



Campagnolo®

Si vous pesez plus de 82 kg/180 lbs, il faudra être plus attentif et faire contrôler le vélo plus fréquemment (par rapport à ceux qui pèsent moins de 82 kg/180 lbs) pour vérifier s'il y a des criques, des déformations ou d'autres signes de fatigue ou usure. Avec votre mécanicien, assurez-vous que les composants Campagnolo® que vous avez choisis sont adaptés à l'utilisation prévue et fixez avec lui la fréquence des contrôles.

Notice important sur PERFORMANCES, SECURITE ET GARANTIE - Les composants des transmissions Campagnolo® 10s les freins, les jantes, les pédales et tous les autres produits Campagnolo® sont projetés comme un seul système intégré. Pour ne pas compromettre la SECURITE, les PERFORMANCES, la LONGEVITE, la FONCTIONNALITE et pour ne pas invalider la GARANTIE, n'utiliser que les pièces et les composants fournis ou spécifiés par Campagnolo S.r.l., sans les relier avec ou les remplacer par des produits, des pièces ou des composants fabriqués par d'autres sociétés.

Remarques: Les outils pour des composants similaires aux composants Campagnolo® fournis par d'autres fabricants peuvent ne pas être compatibles avec les composants Campagnolo®; de même, les outils fournis par Campagnolo S.r.l. peuvent ne pas être compatibles avec les composants d'autres fabricants. Avant d'utiliser les outils d'un fabricant sur les composants qui ne sont pas de sa production, vérifiez toujours leur compatibilité avec votre mécanicien ou en contactant le fabricant de l'outil. L'utilisateur de ce produit Campagnolo® reconnaît explicitement que l'utilisation du vélo peut comporter des risques, comme la rupture de l'un des composants du vélo ou d'autres dangers, et que ces risques peuvent provoquer des accidents et des lésions physiques même mortelles. En achetant et en utilisant ce produit Campagnolo®, l'utilisateur accepte explicitement, volontairement et délibérément et/ou prend en charge ces risques et accepte de ne pas attribuer à Campagnolo S.r.l. la responsabilité de tout dommage qui pourrait en dériver.

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

- N'apportez jamais aucune modification aux composants d'un produit Campagnolo®.
- Les éventuelles pièces pliées ou endommagées suite à des chocs ou accidents doivent être remplacées par des pièces de rechange d'origine Campagnolo®.
- Portez des vêtements adhérents et qui vous rendent facilement visibles (aux couleurs fluorescentes ou vives).
- Évitez de rouler la nuit car il est plus difficile d'être vu et de distinguer les obstacles sur la route. Si vous utilisez le vélo la nuit, équipez-le d'éclairage et catadioptrés adéquats.
- N'utilisez jamais des vélos ou composants si vous ne savez pas les utiliser correctement ou si vous ne savez comment ils ont été utilisés ni quelles interventions d'entretien ils ont subi. Un composant « d'occasion » peut avoir été utilisé incorrectement ou avoir été abîmé ; il risque donc de céder de façon imprévue et provoquer des accidents.
- Portez toujours le casque de protection, en l'attachant correctement ; assurez-vous qu'il est conforme aux normes ANSI ou SNELL.

Pour tout autre renseignement, contactez votre mécanicien ou le revendeur Campagnolo® le plus proche.

AVANT D'UTILISER LE VÉLO

N'UTILISEZ PAS VOTRE VÉLO S'IL NE PASSE PAS CE TEST – CORRIGEZ LES ÉVENTUELLES SITUATIONS ANORMALES AVANT D'UTILISER LE VÉLO.

- Assurez-vous que tous les composants du vélo, y compris, à titre d'exemple, les freins, les pédales, les poignées, le cintre, le cadre et l'ensemble selle, sont en conditions optimales et prêts pour l'utilisation.
- Assurez-vous qu'aucun composant du vélo n'est plié, endommagé ou désaxé.
- Assurez-vous que les câbles et les patins de frein sont en bon état.
- Contrôlez que les freins fonctionnent correctement avant de débiter la course.
- Apprenez et respectez pendant la course les normes cyclistes locales et toute la signalisation routière.

En cas de doutes, questions, commentaires, adressez-vous au Service Center Campagnolo le plus proche. Vous pouvez trouver une liste des centres d'assistance sur le site web : www.campagnolo.com.

1 - OUTILS

Clé dynamométrique	Clés six-pans de 3 et 5 mm
Lunettes de protection	Gants de protection

2 - COMPATIBILITÉ

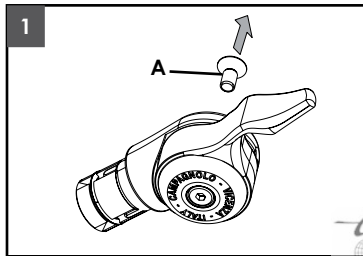
Les commandes **BAR END 10s** ont été conçues pour n'être utilisées qu'avec les composants de la transmission 10s Campagnolo.

3 - MONTAGE

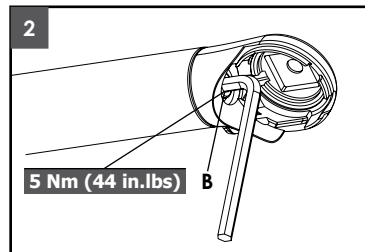
ATTENTION

Le groupe manette bar end doit être séparé du corps comme pièce unique.

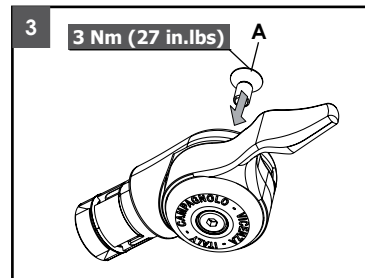
- Enlever la vis évasée de 3 mm (A - Fig.1) de la commande des vitesses pour séparer le groupe manette du corps.



- Introduire l'expander dans l'extension du guidon jusqu'à ce qu'il se bloque. Visser la vis de blocage interne de 4 mm (B - Fig. 2) au couple de serrage de **5 Nm (44 in.lbs)**.



- Remonter le groupe manette bar end sur le corps. Visser la vis de blocage de 3 mm (A - Fig. 3) au couple de serrage de **3 Nm (27 in.lbs)**.



4 - RÉGLAGE DE L'INCLINAISON

Les commandes BAR END Campagnolo permettent de changer de vitesse en partant de la position la plus aérodynamique. Après avoir changé de vitesse, le levier retourne automatiquement à la position « centrale » de départ.

Pour modifier la position centrale de départ du levier des vitesses, procéder comme suit :

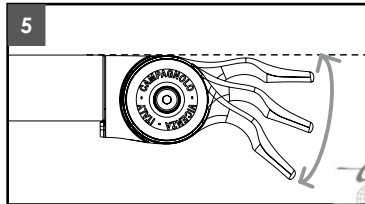
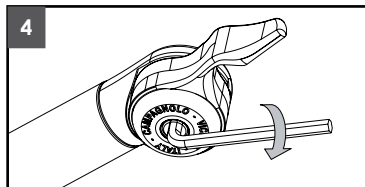
- Desserrer, sans l'enlever, la vis de 3 mm (Fig. 4) de réglage de l'inclinaison.



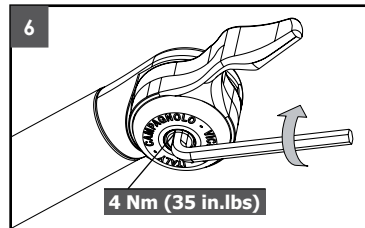
ATTENTION!

Ne pas enlever la vis de 3 mm de réglage de l'inclinaison. La commande se démonterait en enlevant la vis.

- Positionner le levier de changement de vitesse avec une inclinaison aérodynamique facile à atteindre (Fig. 5).



- Visser la vis de réglage de 3 mm de l'inclinaison avec un couple de serrage de **4 Nm (35 in.lbs)**.



5 - MONTAGE DU CÂBLE

- Mesurer la gaine de la commande BAR END et la couper en vérifiant si la longueur suffit à permettre le mouvement complet du guidon.



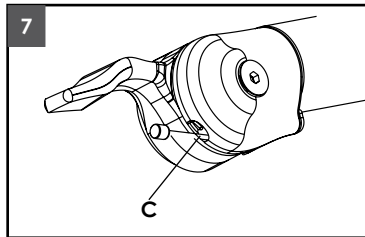
ATTENTION!

Avant de couper la gaine, vérifier attentivement si la longueur choisie est adaptée aux dimensions du cadre. Une longueur erronée des câbles et des gaines pourrait compromettre la capacité de tourner ou de contrôler le vélo et provoquer un accident, des blessures graves et même la mort.

REMARQUE

Les commandes BAR-END ne nécessitent pas d'embouts de gaine.

- Actionner le levier du changement de vitesse en mettant la commande dans la position qui correspond **au rapport le plus bas.**
- Actionner le levier de la commande du dérailleur en mettant la commande dans la position qui correspond **au rapport le plus bas.**
- Introduire le câble dans l'ouverture d'entrée (C - Fig. 7) et le faire sortir par le changement de vitesse en passant par la gaine et les serre-câbles.
- Fixer le câble sur le dérailleur et régler l'indexation selon ce qui est reporté dans les instructions fournies par le fabricant du dérailleur.



⚠ ATTENTION!

Après le montage, vérifier si les câbles n'interfèrent pas avec la direction ni avec aucune autre fonction du vélo. L'interférence éventuelle pourrait compromettre la capacité de tourner ou de contrôler le vélo et provoquer un accident, des blessures graves et même la mort.

6 - ENTRETIEN

- Les câbles et les gaines doivent être remplacés tous les 2 ans ou au bout de 20 000 Km.
- En cas d'utilisation intensive, les câbles et les gaines doivent être remplacés tous les ans ou au bout de 15 000 Km.
- la saleté abîme énormément le vélo et ses composants. Nettoyer, rincer et essuyer soigneusement le vélo après l'avoir utilisé.
- **La fréquence n'est reportée ici qu'à titre indicatif et pourrait varier de façon significative en fonction des conditions d'emploi et de l'intensité de l'activité (exemple de facteurs à considérer : compétitions, pluie, routes salées durant l'hiver, poids du cycliste, etc.). Consulter le mécanicien pour déterminer la fréquence la plus adaptée aux caractéristiques spécifiques.**
- Ne jamais laver le vélo avec de l'eau sous pression. L'eau sous pression, même celle qui sort du tuyau d'arrosage du jardin, peut s'infiltrer et pénétrer à l'intérieur des composants Campagnolo®, en les abîmant irréparablement. Nettoyer le vélo et les composants Campagnolo® en les lavant délicatement avec de l'eau et du savon neutre. Essuyer ensuite avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'éponges abrasives ou métalliques.



¡ATENCIÓN!

Campagnolo

Lea atentamente las instrucciones de este manual. Este manual es parte integrante del producto y debe ser conservado en un lugar seguro para futuras consultas.

COMPETENCIAS MECÁNICAS - La mayor parte de las operaciones de mantenimiento y reparación de la bicicleta requieren competencias específicas, experiencia y herramientas adecuadas. Una simple aptitud para la mecánica podría no ser suficiente para operar correctamente en su bicicleta. Si tiene dudas sobre su capacidad de realizar tales operaciones, diríjase a un mecánico especializado.

"UN ACCIDENTE" - Se ruega notar que en el presente manual se hace referencia al hecho de que podría producirse "un accidente". Un accidente puede provocar daños en la bicicleta o en sus componentes y, sobre todo, puede ser causa de graves heridas o incluso de muerte para usted o para un transeúnte.

USO DESIGNADO - Este producto Campagnolo® ha sido proyectado y fabricado para ser usado exclusivamente en bicicletas de tipo "de carretera" utilizadas sólo en carreteras con asfalto liso o en pista. Cualquier otro uso de este producto, como fuera de carreteras o senderos está prohibido.

CICLO VITAL, DESGASTE, NECESIDAD DE INSPECCIÓN - El ciclo vital de los componentes Campagnolo® depende de muchos factores tales como por ejemplo el peso del usuario y las condiciones de uso. Choques, golpes, caídas y, más en general, un uso impropio, pueden comprometer la integridad estructural de los componentes, reduciendo enormemente su ciclo vital; además, algunos componentes están sujetos a desgaste. Les rogamos hacer controlar periódicamente la bicicleta por un mecánico calificado, a fin de detectar posibles grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste (para localizar grietas en componentes de aluminio se recomienda utilizar líquidos penetrantes u otros reveladores de microfisuras). En caso de que la inspección deje en evidencia cualquier deformación, grieta y/o signos de impacto o fatiga -no importa cuán pequeños sean-, el componente afectado deberá ser reemplazado de inmediato. También los componentes que estén excesivamente desgastados deberán ser sustituidos de inmediato. La frecuencia de ejecución de las inspecciones depende de muchos factores; le rogamos contactar con un representante de Campagnolo® para establecer la frecuencia más adecuada en su caso específico.



Campagnolo

Si usted pesa más de 82 kg/180 lbs deberá prestar particular atención y hacer inspeccionar su bicicleta con mayor frecuencia (respecto de quien pesa menos de 82 kg/180 lbs) para controlar la posible aparición de grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste. Verifique en conjunto con su mecánico que los componentes Campagnolo® que usted ha elegido sean adecuados para el uso previsto y establezca con él la frecuencia de inspección de los mismos.

Aviso Importante sobre PRESTACIONES, SEGURIDAD Y GARANTÍA - Los componentes de las transmisiones Campagnolo® 10s los sistemas de frenado, las llantas, los pedales y todos los demás productos Campagnolo®, han sido ideados como un único sistema integrado. Con el fin de no comprometer la SEGURIDAD, las PRESTACIONES, la LONGEVIDAD, la FUNCIONALIDAD y no invalidar la GARANTÍA, utilizar exclusivamente las piezas y los componentes suministrados o especificados por Campagnolo S.r.l., sin combinarlos o sustituirlos con productos, piezas o componentes fabricados por otras empresas.

Nota: Las herramientas surtidas por otros fabricantes para componentes similares a los fabricados por Campagnolo® podrían no ser compatibles con los componentes Campagnolo®. Igualmente, las herramientas producidas por Campagnolo S.r.l. podrían no ser compatibles con los componentes de otros fabricantes. Así pues para asegurarse de la compatibilidad de los productos de diversos fabricantes, consultar con un mecánico o con los productores.

El usuario de este producto Campagnolo® reconoce expresamente que el uso de la bicicleta puede comportar riesgos relativos pero no limitados a la falta de funcionamiento de un componente de la bicicleta misma, que pueden ser causa de accidentes, lesiones físicas e incluso muerte. Al comprar y utilizar este producto Campagnolo®, el usuario se asume y/o acepta expresa, voluntaria y conscientemente dichos riesgos, relativos pero no limitados a la posibilidad de verificarse negligencia pasiva o activa de parte de Campagnolo S.r.l. o bien a defectos ocultos, latentes o evidentes del producto y, dentro de los límites máximos admitidos por la Ley, exime a Campagnolo S.r.l. de toda responsabilidad en cuanto a cualquier daño que de ello pueda derivar.

CONSEJOS PARA LA SEGURIDAD

- No aportar modificaciones a los componentes de los productos Campagnolo®.
- Las partes dobladas o dañadas a causa de impactos o accidentes deben sustituirse con repuestos originales Campagnolo®.
- Llevar prendas adherentes y fácilmente visibles (colores fluorescentes o llamativos).
- Evitar el ciclismo nocturno, ya que por la noche es más difícil ser vistos por los demás y distinguir los obstáculos en el camino. Para utilizar la bicicleta por la noche, hay que equiparla con luces y dispositivos catadióptricos adecuados.
- No utilizar bicicletas o componentes con los que no se tenga total familiaridad, o si no se conocen el uso que se les ha dado o las intervenciones de mantenimiento que se les han realizado. Los componentes "de segunda mano" pueden haber sido utilizados de manera errónea y estar arruinados, por lo que podrían ceder inesperadamente y provocar un accidente.
- Llevar siempre el casco de protección. Abrocharlo correctamente. Asegurarse de que esté homologado por ANSI o SNELL.

Si tiene cualquier pregunta, le rogamos contacte con su mecánico o con el vendedor Campagnolo® más cercano para obtener más información.



ANTES DE UTILIZAR LA BICICLETA

NO UTILIZAR LAS BICICLETAS QUE NO PASEN ESTA PRUEBA: CORREGIR LAS ANOMALÍAS ANTES DE UTILIZARLAS.

- Comprobar que todos los componentes de la bicicleta, incluidos -entre otros- los frenos, los pedales, las empuñaduras, el manillar, el cuadro y el grupo sillín, estén en perfectas condiciones y listos para el uso.
- Comprobar que ninguno de los componentes de la bicicleta esté doblado, dañado o descentrado.
- Comprobar que los cables y los patines de los frenos estén en buen estado.
- Probar el funcionamiento de los frenos antes de emprender la marcha.
- Aprender y respetar las normas ciclistas locales y todas las señales viales.

Por cualquier duda, pregunta o comentario, diríjase a su Service Center Campagnolo más cercano. Puede encontrar una lista de los centros de asistencia en el sitio web: www.campagnolo.com.

1 - HERRAMIENTAS

Llave dinamométrica	Llaves hexagonales de 3 mm y 5 mm
Gafas de protección	Guantes de protección

2 - COMPATIBILIDAD

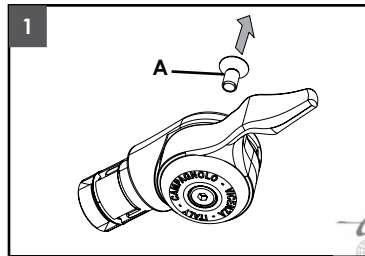
Los mandos **BAR END 10s** han sido diseñados para ser utilizados sólo con los componentes de la transmisión **10s Campagnolo**.

3 - MONTAJE

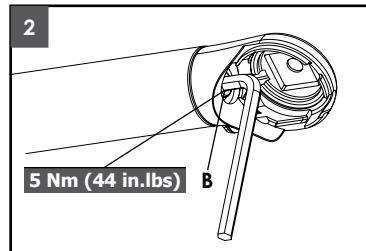
ADVERTENCIA

El grupo manecilla bar end se debe separar del cuerpo como una pieza única.

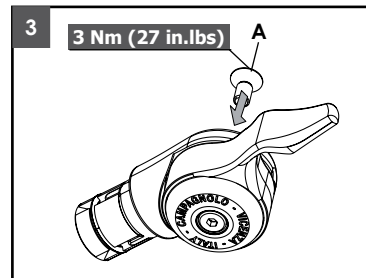
- Extraer el tornillo avellanado de 3 mm (A - Fig.1) del mando del cambio para separar el grupo manecilla del cuerpo.



- Colocar el expander en la extensión del manubrio hasta que quede bloqueado. Cerrar el tornillo de bloqueo interno de 4 mm (B - Fig. 2) al par de apriete de **5 Nm (44 in.lbs)**.



- Volver a colocar el grupo manecilla bar end en el cuerpo. Cerrar el tornillo de bloqueo interno de 3 mm (A - Fig. 3) al par de apriete de **3 Nm (27 in.lbs)**.



4 - AJUSTE DE LA INCLINACIÓN

Los mandos BAR END Campagnolo permiten realizar el cambio de velocidad iniciando por la posición más aerodinámica. Después de haber cambiado, la palanca regresa automáticamente a la posición "central" inicial.

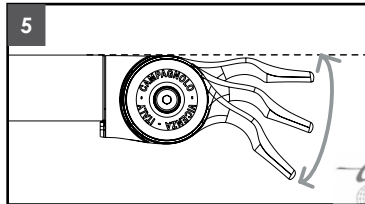
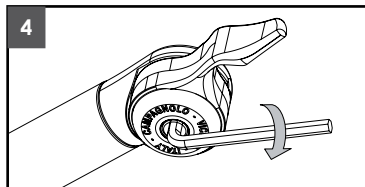
Para modificar la posición central inicial de la palanca del mando del cambio seguir los siguientes pasos:

- Desenroscar, sin extraerlo completamente, el tornillo de 3 mm (Fig. 4) de ajuste de inclinación.

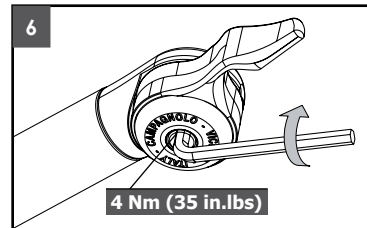
! ATTENTION!

No extraer el tornillo de 3 mm de ajuste de inclinación. Si se extrae el tornillo el mando se desmonta.

- Colocar la palanca del cambio con una inclinación aerodinámica a la que se pueda llegar fácilmente (Fig. 5).



- Cerrar el tornillo de ajuste de 3 mm que regula la inclinación con un par de apriete de **4 Nm (35 in.lbs)**.



5 - INSTALACIÓN DEL CABLE

- Medir la funda del mando BAR END y cortarla, asegurándose de que el largo sea suficiente para permitir el movimiento completo del manubrio.

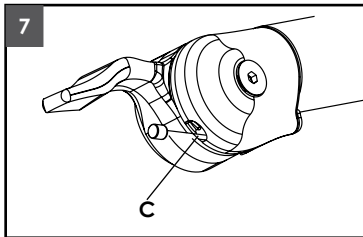
! ¡ATENCIÓN!

Antes de cortar la funda, comprobar con atención que la longitud elegida sea apta a las medidas de su cuadro. Una longitud incorrecta de los cables y de las fundas puede comprometer su capacidad para virar o controlar la bicicleta, y podría causar accidentes, lesiones físicas o incluso la muerte.

NOTA

Los mandos de BAR-END no necesitan de terminal de funda.

- Accionar la palanca del mando del cambio, colocando el mando en la posición correspondiente a la **relación más baja**.
- Accionar la palanca del mando del cambio desviador, colocando el mando en la posición correspondiente a la **relación más baja**.
- Introducir el cable a través de la abertura de entrada (C - Fig. 7), haciéndolo salir del mando del cambio a través de la funda y el sujetacable.
- Fijar el cable en el desviador y ajustar la indexación según lo indicado en las instrucciones suministradas por el productor del desviador.



⚠ ¡ATENCIÓN!

Una vez finalizada la instalación, comprobar que los cables no interfieran con la dirección o con cualquier otra función de la bicicleta. La eventual interferencia podría comprometer su capacidad para virar o controlar la bicicleta y causar accidentes, lesiones físicas o incluso la muerte.

**6 - MANTENIMIENTO**

- Los cables y las fundas deben ser sustituidos cada 2 años o a más tardar tras 20.000 Km.
- En caso de uso con nivel competitivo, los cables y las fundas se deben sustituir cada año o a más tardar cada 15.000 Km.
- la suciedad daña gravemente la bicicleta y sus componentes. Enjuagar, limpiar y secar bien su bicicleta tras haberla usado.
- **Las indicaciones temporales aquí reproducidas son meramente indicativas y podrían variar significativamente en base a las condiciones de uso y a la intensidad de su actividad (factores significativos, por ejemplo: competitividad, lluvia, carreteras saldas durante el invierno, peso del ciclista, etc.). Consultar con su mecánico para identificar los plazos más apropiados para sus características.**
- Nunca lavar su bicicleta con agua a presión. El agua a presión, inclusive la que sale de la boquilla de una manguera, puede pasar las juntas y entrar en el interior de sus componentes Campagnolo®, causándoles un daño irreversible. Lavar su bicicleta y los componentes Campagnolo® limpiando delicadamente con agua y jabón neutro. Secar con un paño suave: Nunca utilizar esponjas abrasivas o metálicas.



警告!

Campagnolo

この取扱説明書の指示をよく読んで、理解し、従ってください。この取扱説明書は製品の重要な一部です。いつでも参照できるように安全な場所に保管してください。

メカニックの資格 - 自転車に関する多くの点検や補修作業には、特別な知識や工具、経験が必要になります。一般的な機械に対する知識だけでは、正しく自転車を点検したり、補修したりするためには十分とはいえません。ご自身の点検、補修の能力について少しでも疑問があれば、適切な技術のある販売店にご相談ください。

「事故」 - この取扱説明書の中では一貫して、「事故」が起こる可能性について言及しています。どんな事故でも、自転車やその構成部品を損傷させる可能性があります。それ以上に重要なことは、運転者や第三者に重大な身体損傷を負わせたり、死亡の原因になる可能性があるということです。

想定された使用 - カンパニョーロ®製品は、平滑な道路や自転車競技用走路を走るロードレース用自転車にのみ使用されるように設計、製造されています。この製品をそれ以外のオフロードやトレイルで使用することは禁じられています。

製品寿命 - 磨耗 - 点検の必要性 - カンパニョーロ®構成部品の製品寿命は、ライダーの体格、乗車する条件など、多くの要因に左右されます。一般的に、衝撃、落車、不適切な使用、過酷な使用は、構成部品の完成された構造を傷つけ、製品寿命を著しく縮めることになります。構成部品の中には時間が経つと消耗するものもあります。自転車に亀裂や変形、疲労や消耗の兆候がないか、適切なメカニックによって定期的に検査してください(部品の亀裂を探しだす探傷剤などの使用をお勧めします)。検査によって変形や亀裂、衝撃や圧力を受けた跡が見つかった場合、それがどんなに小さいものでも、すぐにその構成部品を交換してください。過度に疲労した構成部品もすぐに交換してください。

Campy
bike

Campagnolo

検査の頻度は多くの要素に左右されます。カンパニョーロ®正規販売店で、適切なスケジュールを確認してください。体重が82Kg (180lbs) 以上ある場合は特に注意し、それ以下の場合よりも頻繁に、亀裂や変形の形跡、その他の疲労や圧力を受けた兆候がないかを検査する必要があります。選択した構成部品が使用目的に合っているか、どれくらいの頻度で検査を行うかを決めるにあたっては、カンパニョーロ®正規販売店にご相談ください。

重要な性能、安全性、ワランティに関するお知らせ - 10s ドライブトレイン、ブレーキ・システム、リム、ペダル、その他すべてのカンパニョーロ®製品の部品と構成部品は、ひとつの統合されたシステムとして設計されています。安全性や性能、耐久性、機能を損なわないために、また製品保証を無効にしないために、他社で製造された製品、部品、構成部品と組み合わせたり、取り替えたりせず、カンパニョーロ s.r.l.が供給、または指定した部品や構成部品だけを使用してください。

注意

カンパニョーロ®製品に類似した構成部品用として、他製造元が供給している工具の中には、カンパニョーロ®構成部品に合わないものがあります。同様に、カンパニョーロ s.r.l.が供給している工具の中には、他製造元の構成部品に使えない場合があります。ある製造元によって供給されている工具を他製造元の構成部品に使用する前には、必ず正規販売店、または工具製造元にその適合性をご確認ください。

カンパニョーロ®製品を利用する使用者は、自転車の乗車には固有のリスクがあることを明確に認識するものとします。この危険には、自転車の構成部品が故障し、事故や身体損傷、死亡を引き起こす危険も含まれます(ただしこれに限定されません)。使用者は、カンパニョーロ®製品を購入し、使用することで、明白にかつ自主的、承知の上で、カンパニョーロ s.r.l.の受動的、能動的過失、または隠れた、潜在的な、または明白な製品瑕疵に限定されない、これらのリスクを受け入れ、または認識していることとなります。

安全のために

- カンパニョーロ®製品の構成部品には、いかなる改造も決して加えないでください。
- 曲がったり、事故や衝撃によって損傷を受けた部品は、伸ばして元に戻さないでください。純正のカンパニョーロ®部品と即座に交換してください。
- 身体に正しくフィットし、車の運転手に目立つように、ネオンカラー、蛍光色、明るい色のウェアを着用してください。
- 他からの視認性が悪く、路面の障害物を見つけにくい夜間の乗車は避けてください。夜間に乗車する場合は、ヘッドライトやテールライトを自転車に装着してください。
- 過去の使用歴やメンテナンス歴が不明な自転車や構成部品は、決して使用しないでください。「中古」の製品は過去に誤用されたり、酷使された可能性があります。予期しない故障が起こり、事故の原因になることがあります。
- ANSI、またはSNELLに承認された自転車用ヘルメットを、常に正しく装着し、あごひもを締めてください。

そして、結果として生ずるいかなる損害に対しても、法律によって許されている最大限の範囲で、カンパニョーロ s.r.l.が保護されていることに同意しています。

乗車する前に

毎回乗車前には以下の点検を実施してください。点検によって問題が見つかり、解決できない場合は、その自転車に乗車しないでください。

- ブレーキ、ペダル、ハンドル・グリップ、ハンドル・バー、フレーム、サドルとシート・ポストなど（ただし、これらに限定されません）、すべての自転車の構成部品が最適の状態にあり、使用に適していることを確認してください。
- 自転車のすべての構成部品に湾曲や破損がなく、正しく調整されていることを確認してください。
- ブレーキパッドとケーブルを点検し、正しく調整されていることを確認してください。
- 走行を始めるときにはブレーキをテストし、正しく動作することを確認してください。
- 自転車に関する法律、規則を正しく理解し、従ってください。乗車時にはすべての交通に関する信号、標識に従ってください。

ご意見やご質問、ご相談がございましたら、お近くのカンパニョーロ・サービスセンターにお問い合わせください。サービスセンターのリストは、www.campagnolo.comでご覧いただけます。

1 - 工具

トルク・レンチ	3 mm、5 mm 六角レンチ
安全ゴーグル	安全手袋

2 - 適合性

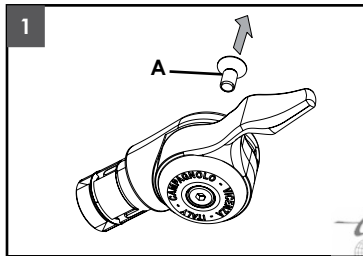
10s バー・エンド・コントロールは、カンパニョーロ®10s トランスミッション・コンポーネントとのみ適合するように設計されています。

3 - 取り付け

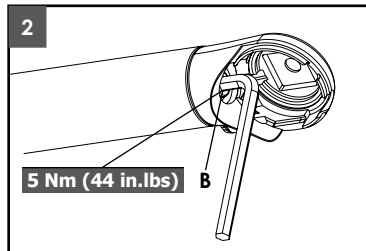
警告

バー・エンド・コントロールの基幹部分は一つのユニットとしてボディ部分から取り外すことができます。

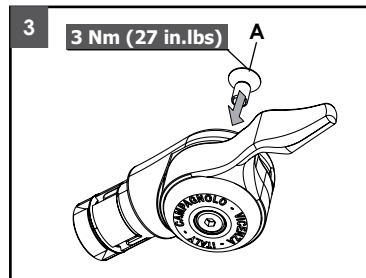
・ 3 mm 皿頭ねじ (A - 図1)を外し、バー・エンド・コントロールの基幹部分をボディから外します。



・ 取り付け用エキスパンダーをハンドル・バーの先端に、できるだけ深く差し込みます。内側にある4 mm 固定ねじ (B - 図2)を、**5 Nm (44 in.lbs)** のトルクで締め付けます。



・ バー・エンド・コントロールの基幹部分をボディに戻します。3 mm 固定ねじ (A - 図3)を、**3 Nm (27 in.lbs)** のトルクで締め付けます。



4 - 角度の調整

カンパニョーロ®バー・エンド・コントロールは、最もエアロダイナミクスに優れたポジションから変速を開始できます。変速後、レバーは自動的に、“センター”スタート・ポジションに戻ります。

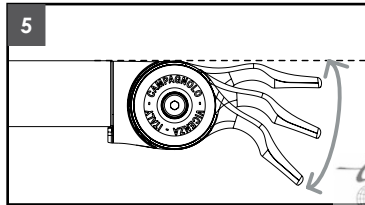
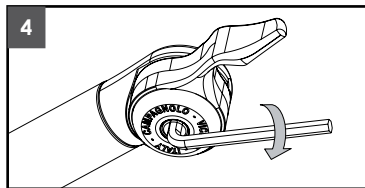
センター・スタート・ポジションを調整するには、次の手順に従ってください：

3 mm 角度調整ねじを、取り外さずに、緩めます。

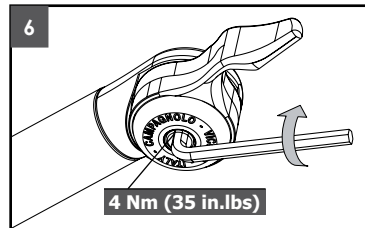
⚠ 注意!

3mmの角度調整ねじを取り外さないでください。ねじを取り外すと、バー・エンド・コントロールは分解してしまいます。

・ エアロダイナミックでありながら操作しやすい角度に、コントロール・レバーを調整します(図5)。



・ 3 mm 角度調整ねじを、4 Nm (35 in.lbs) のトルクで締め付けます。



5 - ケーブルの取り付け

・ ハンドル・バーが自由に動かせることを確認しながら、アウター・ケーブルの長さを測り、カットします。

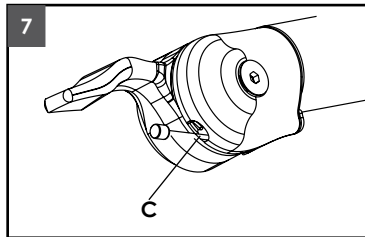
⚠ 注意!

アウター・ケーブルをカットする前に、決定した長さがフレームのサイズに合っていることを確認してください。インナー・ケーブルとアウター・ケーブルを適正な長さに合わせないと、自転車の進行方向を変えたり操作するときの妨げになり、事故や身体損傷、死亡の原因になることがあります。

注意

バー・エンド・コントロール本体に、アウター・ケーブル・キャップを使用する必要はありません。

- ・ リア用コントロール・レバーを操作し、トップの位置に動かします。
- ・ フロント用コントロール・レバーを操作し、インナーの位置に動かします。
- ・ インナー・ケーブルを挿入口(C - 図7)に差し込み、ケーブル固定部とケーブル受けを通して、コントロール本体の外に出します。
- ・ インナー・ケーブルをディレイラーに固定し、ディレイラーの取扱説明書の指示に従ってインデックスを調整します。



注意!

ケーブルを取り付けた後、ケーブルがハンドルの操作やその他の自転車の機能を妨げていないを確認してください。少しでも干渉があると、自転車の進行方向を変えたり操作するときの妨げになり、事故や身体損傷、死亡の原因になることがあります。

6 - メンテナンス

インナー・ケーブルとアウター・ケーブルは、2年ごと、あるいは最長で20,000 Km走行することによって交換する必要があります。

自転車をレースに使用した場合、ケーブルとアウター・ケーブルは、1年ごと、あるいは最長で15,000Km走行することによって必ず交換してください。

土や泥は自転車とその構成部品に深刻な損傷を与えます。使用した後は、自転車をすみずみまで洗浄し、乾燥させてください。

上記の点検頻度はひとつの参考となる指標であり、自転車が使用されたコンディションや強度によって大きく異なります(重要な要素の例:レースへの参加、雨、冬季の塩の多い道、ライダーの体重など)。あなたの乗車傾向に応じた、最適な点検の頻度を決定するには、あなたのメカニックに相談してください。

圧力洗浄機で自転車を決して洗浄しないでください。圧力を掛けた水は、たとえガーデン用ホースから出る水でも、カンパニョーロ®構成部品のガスケットを抜けて中に浸水し、修理不可能な損傷を与えることがあります。自転車とカンパニョーロ®構成部品は、水と自然な洗剤で洗浄してください。柔らかい布で拭き、乾燥させてください。研磨ブラシや金属ブラシは決して使用しないでください。

CAMPAGNOLO S.R.L.

Via della Chimica, 4
36100 Vicenza - ITALY

• Technical Information:

Phone: +39-0444-225600

Fax: +39-0-444-225400

E-mail: tech-info@campagnolo.com

• Service Center:

Phone: +39-0444-225605

CAMPAGNOLO DEUTSCHLAND GMBH

Alte Garten 60-62

51371 Leverkusen - GERMANY

Phone: +49 (0)214-206 95 30

Fax: +49 (0)214-206 95 315

E-mail: campagnolo@campagnolo.de

Service Information:

Phone: +49 (0)214-206 95 320

CAMPAGNOLO FRANCE EURL

ZA du Tissot

42530 St Genest - Lerpt

FRANCE

Phone: +33-477-556305

Fax: +33-477-556345

E-mail: campagnolo@campagnolo.fr

Service Information: Phone: +33-477-554449

CAMPAGNOLO IBERICA S.L.

Avda. de Los Huetos 46 Pab. 31

01010 Vitoria - SPAIN

Phone: +34-945-222504

Fax: +34-945-244007

E-mail: campagnolo@campagnolo.es

CAMPAGNOLO NORTH AMERICA INC.

5431 Avenida Encinas, Suite C

Carlsbad CA 92008 - U.S.A.

Phone: +1-760-9310106

Fax: +1-760-9310991

E-mail: info@campagnolona.com

CAMPAGNOLO JAPAN LTD.

65 Yoshida-cho, Naka-ku - 231-0041

Yokohama - JAPAN

Phone: +81-45-2642780

Fax: +81-45-2418030



Printed on 100% recycled paper

cod. **7225520** - 03/2011

© Campagnolo S.r.l. 2011